

Regulamin rekrutacji i uczestnictwa w projekcie „Pracuj w Polsce!”
(Regulations for recruitment and participation in the "Work in Poland!")

I. Ogólne informacje o projekcie (General information about the project)

- 1. Projekt realizowany jest przez Fundację Emic z siedzibą przy ul. Podgórznej 50/2, 87-100 Toruń, KRS 0000401735, REGON 341206915, NIP 9562298245, zwaną dalej Fundacją.**

(The project is implemented by the Emic Foundation with headquarter on the street Podgórzna 50/2, 87-100 in Toruń, KRS 0000401735, REGON 341206915, NIP 9562298245, referred to below in this document Foundation.)

- 2. Projekt współfinansowany jest ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego, Oś priorytetowa 9. Solidarne społeczeństwo., Działanie 9.1 Włączanie społeczne i rozwój usług opiekuńczych w ramach ZIT., Poddziałanie 9.1.1 Aktywne włączanie społeczne w ramach ZIT Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Kujawsko-Pomorskiego na lata 2014-2020.**

(The project is co-financed by the European Union under the European Social Fund, Priority Axis 9. Solidarity society., Measure 9.1 Social inclusion and development of care services under ITI, Sub-measure 9.1.1 Active social inclusion as part of ITI Regional Operational Program of the Voivodeship Kuyavian-Pomeranian Voivodeship for 2014-2020.)

- 3. Wsparcie w ramach Projektu świadczone jest przez Fundację na podstawie umowy numer UM_SE.433.1.787.2018, zawartej z Województwem Kujawsko-Pomorskim, reprezentowanym przez Zarząd Województwa Kujawsko-Pomorskiego, pełniącym funkcję Instytucji Zarządzającej Regionalnym Programem Operacyjnym Województwa Kujawsko-Pomorskiego na lata 2014-2020.**

(Support under the Project is provided by the Foundation under contract number UM_SE.433.1.787.2018, concluded with the Kuyavian-Pomeranian Voivodeship, represented by the Board of the Kuyavian-Pomeranian Voivodeship, acting as the Managing Authority of the Kuyavian-Pomeranian Regional Operational Program for 2014-2020.)

4. **Celem Projektu jest integracja społeczna stu cudzoziemców i cudzożonek zagrożonych ubóstwem i wykluczeniem społecznym poprzez poprawę warunków, a także wzmocnienie ich zdolności do zatrudnienia (dalej: Uczestnik/Uczestniczka). Cel zostanie osiągnięty poprzez realizację działań w trzech podstawowych obszarach:** (The goal of the Project is the social integration of one hundred foreigners who are at risk of poverty and social exclusion by improving conditions, as well as strengthening their employability (hereinafter: Participant). The goal will be achieved through the implementation of activities in three basic areas):

- **aktywizacja społeczna (punkty informacyjno-doradcze; poradnictwo prawne; wsparcie psychologiczne; kursy adaptacyjne; kursy językowe; spotkania ze specjalistami; wyjścia integracyjne; organizacja rodzinnego banku czasu);**
social activation (information and advice points; legal counseling; psychological support; adaptation courses; language courses; meetings with specialists; integration outputs; organization of a family time bank);
- **mieszkania wspomagane (prowadzenie trzech mieszkań);**
assisted flats (management three apartments)
- **aktywizacja zawodowa (organizacja kursów zawodowych; doradztwo zawodowe; współpraca z pracodawcami).**
professional activation (organization of vocational courses; career counseling; cooperation with employers).

5. **Projekt realizowany jest na terenie województwa kujawsko-pomorskiego na obszarze ZIT BTOF¹ w terminie od 01.07.2019 r. do 30.06.2021 r.**

(The project is implemented in the Kuyavian-Pomeranian Voivodeship in the area of ITI BTOF from 01/07/2019 to 30/06/2021.)

6. **Budżet Projektu wynosi 1 078 200,00 zł, w tym wkład Unii Europejskiej wynosi: 916 470,00 zł.**

¹ Obszar Funkcjonalny Zintegrowanych Inwestycji Terytorialnych dla Bydgosko-Toruńskiego Obszaru Funkcjonalnego obejmujący łącznie dwadzieścia trzy gminy w województwie kujawsko-pomorskim: Miasto Bydgoszcz, Gminę Miasta Toruń, Gminy: Chełmża, Białe Błota, Czernikowo, Dąbrowa Chełmińska, Dobrcz, Koronowo, Kowalewo Pomorskie, Lubicz, Łabiszyn, Łubianka, Łysomice, Nakło nad Notecią, Nowa Wieś Wielka, Obrowo, Osielsko, Sicienko, Gmina Miasta Chełmża, Miasto i Gmina Solec Kujawski, Gminę Szubin, Wielka Nieszawka, Zławieś Wielka oraz 2 powiaty (Bydgoski i Toruński).

(The Project budget is PLN 1 078 200.00, including the European Union's contribution: PLN 916 470.00.)

7. Biuro Projektu znajduje się na terenie województwa kujawsko-pomorskiego na obszarze ZIT BTOF.

(The Project Office is positioned in the Kuyavian-Pomeranian Voivodeship in the ZIT BTOF area.)

II. Uczestnicy Projektu (Project Participants)

1. Grupę docelową Projektu stanowi stu cudzoziemców i cudzożemek, zamieszkujących/uczących się/studiujących na terenie województwa kujawsko-pomorskiego na obszarze ZIT BTOF, zagrożonych ubóstwem lub wykluczeniem społecznym, które w pierwszej kolejności wymagają aktywizacji społecznej, w tym:

(The target group of the Project is one hundred foreigners residing / studying / studying in the Kuyavian-Pomeranian Voivodeship in the area of ITI BTOF, at risk of poverty or social exclusion, which first require social activation, including):

- a) **osoby zatrudnione poniżej swoich kwalifikacji zawodowych ze względu na pochodzenie i/lub brak uznania ich kwalifikacji;**
persons employed below their professional qualifications due to their origin and / or lack of recognition of their qualifications;
- b) **osoby bezrobotne lub/i wchodzące na rynek pracy lub/i poszukujące pracy;**
unemployed persons and / or entering the labor market and / or looking a job;
- c) **osoby z przyznaną ochroną międzynarodową lub przyznanym pobytem ze względów humanitarnych.**
persons with international protection granted or residence granted for humanitarian reasons

III. Warunki udziału w projekcie i kryteria rekrutacji

(Conditions for participation in the project and recruitment criteria)

1. **Udział w Projekcie może wziąć osoba fizyczna, która zgłosi swój udział w sposób przewidziany regulaminem i spełnia kryteria rekrutacyjne.**

(Participation in the Project may be carried out by a individual person who submits his participation in the manner provided for in the regulations and meets the recruitment criteria.)

2. **Niniejszy regulamin określa następujące kryteria obligatoryjne, których łączne spełnienie jest niezbędne, aby Uczestnik/Uczestniczka mógł/mogła przystąpić do procesu rekrutacyjnego:**

(These regulations define the obligatory criteria, which must be met jointly in order for a Participant to be able to enter the recruitment proces):

- **bycie cudzoziemcem/cudzoziemką zamieszkującym/ą lub/i uczącym/ą się lub/i studiującym/ą na obszarze ZIT BTOF;**

being a foreigner residing or studying within the ZIT BTOF area;

- **bycie osobą zagrożoną ubóstwem lub wykluczeniem społecznym;**

being at risk of poverty or social exclusion;

- **otrzymanie minimum 2 punktów w 3 punktowej skali motywacji do udziału w Projekcie.**

receiving at least 2 points in a 3 point scale of motivation to participate in the Project.

3. **Niniejszy regulamin określa kryteria premiujące (punktowe), których spełnienie wpływa na wzrost punktacji przyznanej Uczestnikowi/Uczestniczce w wyniku procesu rekrutacji:**

(These regulations define awarding criteria (points), the fulfilment of which affects the increase of points awarded to the Participant as a result of the recruitment proces):

- **bycie osobą zatrudnioną poniżej swoich kwalifikacji zawodowych ze względu na pochodzenie i/lub brak uznania kwalifikacji zawodowych (2 pkt.);**

being a person employed below professional qualifications due to the origin and/or lack of appreciation of professional qualifications (2 points);

- **bycie osobą bezrobotną lub/i wchodzącą na rynek pracy/poszukującą pracy (2 pkt.);**

being an unemployed person and/or entering the labour market/looking a job (2 points);

- **bycie osobą ubiegającą się o nadanie ochrony międzynarodowej lub innej ochrony na terenie RP lub z przyznaną ochroną międzynarodową lub przyznanym pobytem ze względów humanitarnych (2 pkt.).**

being a person applying for international protection or other protection on the territory of the Republic of Poland or with international protection granted or a stay granted for humanitarian reasons (2 points).

4. Kryteria dodatkowo premiowane dotyczące osób: (bonus criteria for persons):

- **o doświadczeniu wielokrotnego wykluczenia społecznego (1 pkt);**
experience of multiple social exclusion (1 point);
- **ze znacznym lub umiarkowanym stopniem niepełnosprawności (1 pkt.);**
with severe or moderate degree of disability (1 point);
- **z niepełnosprawnością sprzężoną oraz z zaburzeniami psychicznymi w tym z niepełnosprawnością intelektualną i całościowymi zaburzeniami rozwojowymi (1 pkt.);**
with coupled disabilities and mental disorders, including intellectual disabilities and overall developmental disorders (1 point);
- **korzystających z Programu Operacyjnego Pomoc Żywnościowa indywidualnie lub z rodziną (1 pkt.);**
using the Food Aid Operational Programme individually or with a family (1 point);
- **zamieszkujących na obszarach zdegradowanych, wyznaczonych w lokalnych lub gminnych programach rewitalizacji (1 pkt.).**
living in degraded areas, designated in local or communal revitalisation programmes (1 point).

5. Niniejszy regulamin określa osoby uprzywilejowane: (These Rules of Procedure define privileged persons)

- **kobietą o niskich kwalifikacjach zawodowych**
a woman with low professional qualifications
- **kobietą samotnie wychowująca dzieci**
a woman bringing up children alone
- **osobą korzystającą z zasiłków socjalnych**
a person in receipt of social security benefits

IV. Etapy rekrutacji (Recruitment stages)

1. **Rekrutację prowadzi koordynator Projektu wraz z konsultantami z punktów informacyjno-doradczych w Toruniu i Bydgoszczy.**

(Recruitment is conducted by the Project Coordinator together with consultants from information and advisory points in Toruń and Bydgoszcz.)

2. **Rekrutacja prowadzona będzie poprzez: nabór główny (lipiec 2019) i nabory uzupełniające (cztery nabory, w każdym roku realizacji projektu). W pierwszym naborze zostanie zrekrutowanych około 1/3 Uczestników/Uczestniczek Projektu. W naborach kwartalnych zrekrutowanie zostanie pozostała liczba 2/3 Uczestników/Uczestniczek Projektu.**

(Recruitment will be pursued through: main recruitment (July 2019) and supplementary recruitment (four calls in each year realization of project). Approximately 1/3 of the Project Participants will be recruited in the first recruitment. The number of 2/3 Project Participants will be recruited in the quarterly recruitments.)

3. **Rekrutacja odbywać się będzie w Toruniu i Bydgoszczy.**

(Recruitment will take place in Toruń and Bydgoszcz)

4. **Każdy z procesów rekrutacyjnych składać się będzie z kilku etapów:**

(Each of the recruitment processes will consist of several stages)

- a) **Wypełnienie formularza wstępnego. Formularz będzie dostępny w wersji elektronicznej na stronie www.emic.com.pl.**

(Completion of the initial form. The form will be available in electronic form on www.emic.com.pl)

b) Wypełnienie formularza rekrutacyjnego wraz z załącznikami (załączniki 1-3, 12 są obligatoryjne). Formularz należy złożyć osobiście w punktach informacyjno-doradczych:

(Completion the recruitment form with the attachments (Annexes 1-3, 12 are obligatory). The form should be submitted in person at information and counselling centres)

- **Punkt informacyjno-doradczy w Toruniu, ul. Legionów 15/1: Konsultant Michał Antonowicz (tel: 507-412-653, email: michal.antonowicz@emic.com.pl) – możliwość rozmowy w języku polskim, rosyjskim i angielskim.**

(Information and advisory centre in Toruń, 15/1 Legionów Street: Consultant Michał Antonowicz (tel: 507-412-653, e-mail: michal.antonowicz@emic.com.pl) - possibility to talk in Polish, Russian and English.)

Poniedziałek (Monday): 12:00 - 16:00

Wtorek (Tuesday): 12:00 - 16:00

Środa (Wednesday): 8:00 - 12:00

Czwartek(Thursday): 8:00-10:00

Piątek (Friday): 8:00 - 14:00

- **Punkt informacyjno-doradczy w Bydgoszczy.**

Information and advisory point in Bydgoszcz, 128 Gdańska street (Gdańska 128):

Konsultantka Marta Gaszak (tel: 501-186-730, e-mail: marta.gaszak@emic.com.pl – w języku polskim, rosyjskim i angielskim).

Consultant Marta Gaszak (tel: 501-186-730, e-mail contact: marta.gaszak@emic.com.pl - in Polish, Russian and English).

Poniedziałek (Monday): 14:30 – 18:30

Wtorek (Tuesday): 8:00 – 11:30

Środa (Wednesday): 8:00 – 18:30

Czwartek(Thursday): 14:30 – 16:30

Załączniki (enclosures):

Załącznik 1. Oświadczenie o zamieszkanu lub/i uczeniu się/ studiowaniu na obszarze ZIT BTOF. *(Declaration of residence and/or study/studying in the ZIT BTOF area)*

Załącznik 2. Oświadczenie o posiadaniu statusu osoby zagrożonej ubóstwem i wykluczeniem społecznym. *(Declaration of status as a person at risk of poverty and social exclusion)*

Załącznik 3. Test oceny poziomu motywacji i pisemna opinia psychologa. *(Motivation level assessment test and written psychological opinion)*

Załącznik 4. Oświadczenie o przebiegu dotychczasowego zatrudnienia lub dokumenty poświadczające zatrudnienie. *(Denunciation on the course of the current employment or documents confirming the employment)*

Załącznik 5. Dokumenty wydane przez Powiatowy Urząd Pracy lub agencję zatrudnienia lub oświadczenie Uczestnika/Uczestniczki Projektu. *(Documents issued by the District Labour Office or employment agency or statement of the Participant in the Project)*

Załącznik 6. Dokument wydany przez Szefa Urzędu do Spraw Cudzoziemców (np. TZTC)/ decyzja o przyznaniu/nieprzyznaniu statusu uchodźcy oraz Komendanta Placówki Straży Granicznej (np. decyzja o przyznaniu pobytu ze względów humanitarnych). *(Document issued by the Head of the Office for Foreigners (e.g. TZTC)/decision on granting/not granting refugee status and the Commander of the Border Guard Post (e.g. decision on granting a stay for humanitarian reasons).*

Załącznik 7. Oświadczenie o doświadczeniu wielokrotnego wykluczenia społecznego. *(Declaration of experience of multiple social exclusion)*

Załącznik 8. Oświadczenie o posiadaniu znacznego lub umiarkowanego stopnia niepełnosprawności. *(Declaration of significant or moderate disability)*

Załącznik 9. Oświadczenie o byciu osobą z niepełnosprawnością sprzężoną oraz osobą z zaburzeniami psychicznymi. *(Declaration of being a person with a coupled disability and a person with mental disorders)*

Załącznik 10. Oświadczenie o korzystaniu z Programu Operacyjnego Pomoc Żywnościowa. *(Declaration on the enjoyment of the Food Aid Operational Programme)*

Załącznik 11. Oświadczenie o zamieszkaniu na obszarach zdegradowanych wyznaczonych w lokalnych lub gminnych programach rewitalizacji. (*Declaration of residence in degraded areas designated in local or communal revitalisation programmes*)

Załącznik 12. Oświadczenie RODO. (*RODO Declaration*)

c) Weryfikacja złożonych dokumentów. Analizie i ocenie podlegają:

(Verification of documents submitted. They shall be analysed and evaluated)

- **tylko dokumenty wypełnione prawidłowo i podpisane. Osoby, których dokumenty rekrutacyjne będą wypełnione nieprawidłowo, niepodpisane lub zawierające niewypełnione pola będą wzywane do ich uzupełnienia lub poprawienia w terminie wyznaczonym przez Fundację - do 7 dni roboczych. Dokumenty, które pomimo wezwania nie zostaną uzupełnione lub skorygowane będą odrzucone;**

(only documents filled in correctly and signed. Persons whose recruitment documents are filled in incorrectly, unsigned or contain blank fields will be invited to complete or correct them within the time limit set by the Foundation - within 7 working days. Documents which, despite being requested to do so, will not be completed or corrected will be rejected)

- **tylko dokumenty osób spełniające wszystkie kryteria obligacyjne, które zostały określone w Rozdziale III, pkt 2 - niespełnienie któregokolwiek z nich powoduje odrzucenie zgłoszenia udziału w Projekcie;**

(only documents of persons meeting all the bond criteria specified in Chapter III, item 2 - failure to meet any of them shall result in rejection of the application for participation in the Project)

- **fakt spełnienia kryteriów rekrutacyjnych premiujących, określonych w Rozdziale III, pkt 3 oraz dodatkowo premiowanych, określonych w Rozdziale III, pkt 4 niniejszego regulaminu – ich spełnienie nie jest obowiązkowe, jest jednak dodatkowo punktowane, zgodnie z opisem w wyżej wymienionych punktach regulaminu.**

(the fact of meeting the recruitment criteria for bonuses specified in Chapter III, point 3 and additional bonuses specified in Chapter III, point 4 of these Regulations -



their meeting is not obligatory, but is additionally scored, in accordance with the above mentioned points of the Regulations)

- d) Osoby, które złożyły prawidłowo i kompletnie wypełnione dokumenty rekrutacyjne wraz z wymaganymi załącznikami, określonymi w Rozdziale IV, pkt 4.b, zaproszone zostaną na wywiad rekrutacyjny, który przeprowadzi koordynator na podstawie przygotowanego uniwersalnego scenariusza wywiadu, uwzględniającego sytuację zawodową, prawną, społeczną i prywatną Uczestników/Uczestniczek. Celem rozmowy jest także weryfikacja poziomu motywacji do udziału w Projekcie i chęci podjęcia zatrudnienia. Z rozmowy zostanie sporządzony formularz, poddany dalszej analizie i weryfikacji w wykonaniu zespołu oceniającego.**

(Only these people who have submitted correctly and completely completed recruitment documents together with the required attachments, as specified in Chapter IV, point 4.b, will be invited to the recruitment interview, which will be conducted by the coordinator on the basis of a prepared universal interview scenario, taking into account the professional, legal, social and private situation of the Participants. The aim of the interview is also to verify the level of motivation to participate in the Project and the willingness to take up employment. A form will be drawn up from the interview, subjected to further analysis and verification by the evaluation team)

- e) Osoby spełniające kryteria rekrutacyjne, po udzieleniu wywiadu środowiskowego, utworzą listy kandydatów do udziału w Projekcie według liczby przyznanych im punktów. Decyzja o przyjęciu/nieprzyjęciu Uczestnika/Uczestniczki do Projektu podjęta zostanie przez zespół oceniający na podstawie zebranej dokumentacji oraz formularza z wywiadu. W przypadku równej liczby punktów uzyskanych przez dwie lub więcej osoby, decyduje czy dana osoba znajduje się w grupie uprzywilejowanej (Rozdział III, pkt 5), a następnie kolejność zgłoszeń;**

(Persons which meeting the recruitment criteria, after a community interview, will create lists of candidates for participation in the Project according to the number of points awarded to them. The decision to admit a Participant to the Project will be made by the evaluation team on the basis of the collected documentation and an interview form. In the case of an equal number of points obtained by two or more persons, it will

be decided whether a given person is in a privileged group (Chapter III, point 5), followed by the order of application)

- f) **Do udziału w Projekcie zostaną zakwalifikowane osoby, które spełniają wymogi formalne w takiej liczbie, jaka jest konieczna w założeniach projektu oraz według miejsca na liście kandydatów. Pozostałe osoby utworzą listy rezerwowe: osoba z listy rezerwowej może zostać zakwalifikowana do udziału w Projekcie w przypadku rezygnacji innego Uczestnika/Uczestniczki. Nabór z listy rezerwowej następuje według kolejności na liście oraz według tego samego statusu (tj. np.: „osoba bezrobotną lub/i wchodząca na rynek pracy/poszukująca pracy”) chyba, że Fundacja bez zachowania tej zasady osiągnie założenia, dotyczące grupy docelowej Projektu.**

(Persons who meet the formal requirements as many times as necessary for the purposes of the project and according to the place on the list of candidates will be qualified to participate in the Project. Other persons will create reserve lists: a person from the reserve list may be qualified to participate in the Project if another Participant resigns. Recruitment from the reserve list follows the order of the list and the same status (i.e., e.g., if another Participant resigns from the reserve list, the list of participants is the same order and status): The selection from the reserve list takes place in the order on the list and according to the same status (e.g. "unemployed person and/or entering the labour market/ looking for a job") unless the Foundation, without observing this rule, achieves the assumptions concerning the target group of the Project)

5. **O wynikach rekrutacji osoby zainteresowane zostaną powiadomione (telefonicznie/mailowo) w terminie 14 dni od zakończenia procesu rekrutacyjnego w celu umówienia spotkania z doradcą zawodowym i opracowaniem dla zakwalifikowanego Uczestnika/Uczestniczki indywidualnej ścieżki rozwoju zawodowego.**

(About the recruitment results will be notified to the interested parties (by phone/email) within 14 days from the end of the recruitment process in order to arrange a meeting with a career advisor and to prepare an individual career development path for the qualified Participant)

6. **Od wyników procesu rekrutacyjnego nie przysługuje odwołanie.**

(There is no right of appeal against the results of the recruitment proces)

V. Formy wsparcia (Forms of suport)

1. Oferowane formy wsparcia w Projekcie obejmują przygotowanie, organizację i przeprowadzenie przez Fundację programu aktywizacji społeczno-zawodowej cudzoziemców i cudzoziemek w województwie kujawsko-pomorskim na obszarze ZIT BTOF poprzez zrealizowanie następujących form wsparcia, wybranych z katalogu usług, wymienionych poniżej, a w oparciu o opracowaną dla każdego Uczestnika/Uczestniczki indywidualną ścieżkę rozwoju zawodowego:

(The provided forms of support in the Project include preparation, organization and implementation by the Foundation of a social and professional activation programme for foreigners and foreign women in the Kuyavian-Pomeranian Voivodeship in the ZIT BTOF area through the implementation of the following forms of support, selected from the catalogue of services listed below, and based on an individual path of professional development developed for each Participant)

- a) **doradztwo zawodowe (20 godz./os.);**

career counselling (20 hrs/person)

- b) **konsultacje w punkcie informacyjno-doradczym (wymiar godzin uzależniony od zapotrzebowania Uczestnika/Uczestniczki);**

consultations in information and advisory centre (hours depending on the demends of the Participant)

- c) **wsparcie psychologiczne w formie spotkań indywidualnych i grupowych (wymiar godzin uzależniony od zapotrzebowania Uczestnika/Uczestniczki);**

psychological support in the form of individual and group meetings (hours depending on the demends of the Participant)

- d) **certyfikowane kursy zawodowe (wymiar godzin uzależniony od wybranego kursu, do którego Uczestnik/ Uczestniczka zostałby zakwalifikowany);**

certified professional courses (the number of hours depends on the chosen course to which the Participant would be qualified)

- e) **poradnictwo prawne (wymiar godzin uzależniony od zapotrzebowania Uczestnika/Uczestniczki);**

legal advice (hours dependent on the needs of the Participant)

f) kursy językowe (dwa spotkania w tygodniu przez okres 1 semestru z możliwością kontynuacji);

language courses (two meetings a week in one semester, which may be continued)

g) kursy adaptacyjne i wyjścia integracyjne (minimum jedno działanie na dwa miesiące);

Adaptation courses and integration exits (minimum one measure per two months)

h) uczestnictwo w Rodzinnym Banku Czasu – wolontariacie rodzinnym;

participation in the Family Time Bank - family volunteering;

i) mieszkanie wspomagane (program posiadający odrębne kryteria rekrutacji oraz wewnętrzne regulacje, które uwzględnione zostaną w dodatkowym porozumieniu, zawartym z zakwalifikowanym Uczestnikiem/Uczestniczką).

Assisted flat (program with separate recruitment criteria and internal regulations, which will be included in an additional agreement concluded with a qualified Participant).

VI. Planowany harmonogram realizacji form wsparcia

(Planned schedule implementation forms of support)

1. **Poszczególne formy wsparcia odbędą się w miejscach i terminach oraz według harmonogramu, przypisanego dla danej osoby i/lub grupy, który zostanie przekazany do informacji po ustaleniu z Uczestnikami/Uczestniczkami.**

(Individual forms of support will take place in places and on dates and according to a schedule assigned to a given person and/or group, which will be overshadowed for information upon agreement with the Participants)

VII. Prawa i obowiązki uczestnika projektu

(Rights and obligations of the project participant)

Uczestnik/Uczestniczka Projektu ma prawo:

The Participant/participant of the Project has the right:

a) uczestniczyć w doradztwie zawodowym/kursach zawodowych/kursach językowych/poradnictwie prawnym/poradnictwie psychologicznym w miejscu oraz terminach

wskazanych przez Fundację zgodnie z regulaminem rekrutacji i uczestnictwa w Projekcie;

(participate in professional advisory services/ professional courses/ language courses/legal advisory services/psychological counselling in the place and on dates indicated by the Foundation in accordance with the rules of recruitment and participation in the Project)

- b) do usprawiedliwionej nieobecności z przyczyn losowych. W przypadku nieobecności spowodowanej chorobą lub problemami zdrowotnymi, Uczestnik/Uczestniczka projektu zobowiązany/a jest do dostarczenia do biura projektu zwolnienia lekarskiego. W pozostałych przypadkach Uczestnik/Uczestniczka Projektu jest zobowiązany/a do złożenia stosownego wyjaśnienia w formie pisemnej lub mailowej adres michal.antonowicz@emic.com.pl (Toruń) lub marta.gaszak@emic.com.pl (Bydgoszcz) najpóźniej w dniu odbywania się wsparcia;**

(to an excused absence for accidental reasons. In case of absence due to illness or health problems, the Participant is obliged to deliver a sick leave to the project office. In other cases, the Participant is obliged to submit a relevant explanation in writing or by e-mail to michal.antonowicz@emic.com.pl (Toruń) or marta.gaszak@emic.com.pl (Bydgoszcz) no later than on the day when he was receiving support)

- c) otrzymywać świadczenia przewidziane w Projekcie, o których mowa w Rozdziale V niniejszego regulaminu.**

(receive the benefits provided for in the Project referred to in Chapter V of these Rules and Regulations)

1. Obowiązki Uczestnika/Uczestniczki Projektu:

Responsibilities of the Participant/participant in the Project

- a) Uczestnik/Uczestniczka wypełnia i podpisuje:**

(The Participant shall complete and sign)

- formularz zgłoszeniowy wraz z oświadczeniami. Podpisując te dokumenty Uczestnik/czka akceptuje warunki udziału w projekcie współfinansowanym ze środków Europejskiego Funduszu Społecznego oraz wyraża zgodę na przetwarzanie danych osobowych na potrzeby Projektu. Podpisanie dokumentów nie jest jednoznaczne z zakwalifikowaniem do Projektu. Brak



akceptacji warunków uczestnictwa wyklucza możliwość udziału w finansowych formach wsparcia dostępnych w projekcie. Uczestnik/czka zobowiązuje się do przekazania wszystkich żądanych danych osobowych, kompletnych i zgodnych ze stanem faktycznym.

an application form with statements. By signing these documents, the Participant accepts the conditions of participation in the project co-financed by the European Social Fund and agrees to the processing of personal data for the purposes of the Project. Signing the documents is not tantamount to qualifying for the Project. Lack of acceptance of the conditions of participation excludes the possibility of participation in financial forms of support available in the project. The Participant undertakes to provide all requested personal data, complete and in accordance with the actual state of affairs.

- umowę/-y jako warunek dopuszczenia do uczestniczenia w danej formie wsparcia oraz aktywnego uczestnictwa w oferowanym wsparciu.

agreement(s) as a condition for admission to participation in a given form of support and active participation in the support offered.

b) Uczestnik/Uczestniczka zobowiązany/a jest do:

(The Participant is obliged to)

- aktywnego i regularnego uczestnictwa w zaplanowanych formach wsparcia, stosowania się do zaleceń zespołu Projektu (współpracy oraz kontaktu z personelem), aktywnego uczestnictwa w poszukiwaniu pracy, stawiania się na umówione rozmowy rekrutacyjne;

active and regular participation in planned forms of support, following the Project team's recommendations (cooperation and contact with staff), active participation in job search, appearing for job interviews

- przestrzegania ustalonych zasad i wymogów dotyczących obecności, z założeniem, że:

adherence the established rules and requirements for attendance, with the understanding that

- wymagana obecność w ramach doradztwa zawodowego wynosi 100% (przy uwzględnieniu: 20 godz./os.);



The required presence in the scope of vocational guidance is 100% (taking into account: 20 hours per person

- **dopuszczalna liczba nieobecności na kursie językowym wynosi: 3, każda kolejna nieobecność wiązać się będzie z koniecznością jej uzasadnienia i usprawiedliwienia;**

The permitted number of absences from the language course is 3, each and every one of them must be justified

- **dopuszczalna liczba nieobecności na kursach zawodowych i szkoleniach, w przypadku Uczestników/Uczestniczek, które zostaną do kursów zakwalifikowani/ne, zostanie ustalona i przekazana do informacji Uczestnika/Uczestniczki przez podmiot dany kurs/szkolenie przeprowadzający;**

acceptable number of absences from vocational courses and training courses, in the case of Participants who will be qualified for the qualifying courses, will be determined and communicated to the Participant by the entity conducting the course/training;

- **uczestnictwa w kursach adaptacyjnych – udział minimum w 1 kursie adaptacyjnym na kwartał;**

participation in adaptation courses - participation in at least 1 adaptation course in the quarter

- **uczestnictwa w wyjściach integracyjnych – udział minimum w 1 wyjściu integracyjnym podczas całego okresu uczestnictwa w Projekcie;**

participation in integration exits - participation at a minimum 1 integration exits during the whole period of participation in the Project

- **uczestnictwa w poradnictwie psychologicznym – udział w minimum 2 spotkaniach, trwających 1 godzinę;**

participation in psychological counseling - participation in at least 2 meetings lasting 1 hour

- **uczestnictwa w poradnictwie prawnym – w zależności od potrzeb Uczestnika/Uczestniczki;**

participation in legal counselin g- depending on the needs of the Participant



- **uczestnictwa w rodzinnym banku czasu – w zależności od potrzeb i motywacji Uczestnika/Uczestniczki;**

Participation in a family time bank - depending on the needs and motivation of the Participant

- **każdorazowego potwierdzania swojego uczestnictwa w formach wsparcia poprzez złożenie podpisu na listach obecności;**

every single time confirm participation in the forms of support by signing the attendance lists

- **przestrzegania regulaminu rekrutacji i uczestnictwa w Projekcie „Pracuj w Polsce!”;**

comply rules of recruitment and participation in the "Work in Poland!" Project;

- **dostarczenia dokumentów potwierdzających zatrudnienie oraz wszelkich dokumentów wymaganych przez Fundację do udokumentowania osiągniętych wskaźników realizacji celów Projektu w czasie/terminie do 4 tygodni od zakończenia udziału przez Uczestnika/Uczestniczkę w Projekcie;**

provide documents confirming employment and any documents required by the Foundation to document the achieved indicators of the Project objectives within 4 weeks from the end of participation by the Participant in the Project;

- **dostarczenia dokumentów potwierdzających zatrudnienie oraz wszelkich dokumentów wymaganych przez Fundację do udokumentowania osiągniętych wskaźników efektywności zatrudnieniowej w czasie/terminie do 3 miesięcy od zakończenia udziału przez Uczestnika/Uczestniczkę w Projekcie;**

provide documents confirming employment and all documents required by the Foundation to document the achieved employment indicators of effectiveness within 3 months from the end of participation by the Participant in the Project;

- **dostarczenia dokumentów wymaganych przez Fundację do udokumentowania osiągniętych wskaźników efektywności społecznej w czasie/terminie do 3 miesięcy od zakończenia udziału przez Uczestnika/Uczestniczkę w Projekcie;**

provide documents required by the Foundation to document the social effectiveness indicators achieved within 3 months from the end of participation by the Participant in the Project;



- bieżącego informowania Fundację o wszystkich zdarzeniach mogących zakłócić dalszy udział w Projekcie;

permanent information the Foundation about all incidents that could disrupt its further participation in the Project;

- natychmiastowego informowania Fundację o zmianie jakichkolwiek danych osobowych i kontaktowych wpisanych w formularzu zgłoszeniowym oraz o zmianie swojej sytuacji zawodowej (np. informacja podjęcie zatrudnienia).

immediately inform the Foundation of any change in personal and contact data entered in the application form and of any change in their professional situation (e.g. information about starting employment).

2. Uczestnik/Uczestniczka potwierdza, iż wszelkie podane informacje i oświadczenia podczas procesu rekrutacji oraz przedstawione dokumenty są zgodne ze stanem rzeczywistym i wiedzą Uczestnika/Uczestniczki.

The Participant confirms that all information and statements provided during the recruitment process and the documents presented are consistent with the actual state and knowledge of the Participant.

VIII. Zasady udziału w projekcie

(Rules of participation in the project)

1. Uczestnik/Uczestniczka ma prawo do rezygnacji z udziału w Projekcie bez ponoszenia odpowiedzialności finansowej wyłącznie w przypadku, gdy rezygnacja jest zgłoszona najpóźniej na 14 dni roboczych przed rozpoczęciem przez Uczestnika/Uczestniczkę Projektu uczestnictwa w pierwszym wsparciu (rezygnacja bez podania przyczyny), a także w trakcie trwania wsparcia wyłącznie w przypadku, gdy rezygnacja jest usprawiedliwiona ważnymi powodami osobistymi lub zawodowymi niezawinionymi przez Uczestnika/Uczestniczkę (np. choroba uniemożliwiająca uczestnictwo). Fundacja zastrzega sobie prawo do oceny istnienia przesłanek poprzez żądanie od Uczestnika/Uczestniczki przedstawienia stosownych dokumentów potwierdzających te okoliczności (zaświadczenie lekarskie, oświadczenie itp.).

(A Participant has the right to resign from participation in the Project without financial responsibility only if the resignation is submitted no later than 14 working days before the

Participant/participant starts participating in the first support (resignation without giving reasons), and during the support period only if the resignation is justified by important personal or professional reasons not attributable to the Participant/participant (e.g. illness preventing participation). The Foundation reserves the right to assessment of the situation by requesting the Participant to submit appropriate documents (medical certificate, statement, etc.)

2. W przypadku rezygnacji Uczestnika/Uczestniczki z udziału w Projekcie po upływie terminu wskazanego w pkt 1, jak również z nieuzasadnionych przyczyn lub skreślenia z listy Uczestnika/Uczestniczek Projektu, spowodowanego niewypelnieniem postanowień zawartych w regulaminie, Uczestnik/Uczestniczka Projektu zobowiązany/a jest do pokrycia kosztów udziału w projekcie:

(In case of a Participant's resignation from participation in the Project after the deadline specified in item 1, as well as due to unjustified reasons or removal from the list of a Participant(s) of the Project, caused by failure to comply with the provisions contained in the regulations, the Participant(s) of the Project shall be obliged to cover the costs of participation in the Project)

- **w przypadku nieukończenia kursu zawodowego przez Uczestnika/Uczestniczkę zobowiązany on będzie do zwrotu całkowitej wartości podjętego kursu/szkolenia, po odliczeniu pobranego wcześniej wpisowego;**

In the event that a Participant fails to complete a vocational course, he/she shall be obliged to return the total value of the course/training undertaken, after deducting the previously deducted entry fee

- **w przypadku zniszczeń mieszkania do wysokości strat wynikających z protokołu sporządzonego/podpisanego przez Fundację i właściciela mieszkania;**

in the case of damage to the apartment up to the amount of losses resulting from the protocol drawn up/signed by the Foundation and the owner of the apartment;

- **zwrot nastąpi w terminie 14 dni od daty wystawionej przez Fundację noty księgowej na wskazany w niej numer konta bankowego.**

the refund shall be made within 14 days from the date of the accounting note issued by the Foundation to the bank account number indicated therein.

3. Fundacja zastrzega sobie prawo do skreślenia Uczestnika/Uczestniczki Projektu z listy Uczestników/Uczestniczek projektu w przypadku:

The Foundation reserves the right to delete a Participant from the list of Participants in the case of a Project:

a) rażącego naruszenia postanowień niniejszego regulaminu i/lub umowy przystąpienia do Projektu,

a gross violation of the provisions of these Rules of Procedure and/or of the Project Agreement

b) naruszenia zasad współzycia społecznego, w szczególności poprzez rażące naruszenie porządku organizacyjnego w trakcie trwania szkolenia

infringement of the principles of social coexistence, in particular by grossly disregarding organisational order during the course of training,

c) przekroczenia dopuszczalnego limitu absencji i nieusprawiedliwienia opuszczonych zajęć,

exceeding the permitted absenteeism limit and failure to justify missed classes,

d) w przypadku wystąpienia innych okoliczności nieukończenia szkolenia.

where other circumstances of non completion of the training have arisen.

IX. Monitoring Uczestników

(Monitoring of Participants)

W celu monitorowania jakości udzielanego wsparcia oraz aktywności ze strony Uczestników/Uczestniczek projektu Fundacja zakłada przeprowadzanie regularnych wizyt monitorujących w miejscu organizacji poszczególnych form wsparcia.

With a view to monitor the quality of the support provided and the activity of the project participants, the Foundation assumes regular monitoring visits to the place of organisation of particular forms of support.

X. Pozostałe informacje

(Other information)

1. **Informacji na temat projektu, dostępnych form wsparcia oraz harmonogramu realizacji projektu udzielane są przez konsultantów w punktach informacyjno-doradczych w Toruniu (michal.antonowicz@emic.com.pl, tel. 507 412 653) i Bydgoszczy (marta.gaszak@emic.com.pl).**

(Information about the project, available forms of support and the project implementation schedule are provided by consultants at information and advisory centres in Toruń (michal.antonowicz@emic.com.pl, tel. 507 412 653) and Bydgoszcz (marta.gaszak@emic.com.pl).

2. **Wszelkie formalności związane z uczestnictwem w poszczególnych formach wsparcia oferowanych w Projekcie dopełniane są w punktach informacyjno-doradczych po zakwalifikowaniu do Projektu.**

All formalities related to participation in particular forms of support offered in the Project are completed in information and advisory points after qualifying for the Project.

3. **Regulamin wchodzi w życie z dniem ogłoszenia i obowiązuje przez czas realizacji Projektu.**

The Regulations shall enter into force on the day of their announcement and shall remain in force for the duration of the Project.

4. **W przypadku wątpliwości co do treści *Regulaminu rekrutacji i uczestnictwa w projekcie „Pracuj w Polsce!”* ostatecznej interpretacji jego postanowień dokonuje Fundacja. Dokonuje to w oparciu o dokumenty projektowe i wytyczne dla instytucji biorących udział we wdrażaniu Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Kujawsko-Pomorskiego na lata 2014-2020.**

In case of any doubts as to the content of the Rules of Recruitment and Participation in the "Work in Poland!" project, the final interpretation of its provisions is made by the Foundation. It does so on the basis of project documents and guidelines for institutions participating in the implementation of the Regional Operational Programme of the Kuyavian-Pomeranian Voivodeship for 2014-2020.

5. **W przypadku sporu, Fundacja i Uczestnik/Uczestniczka Projektu będą dążyć do jego polubownego rozstrzygnięcia.**

In the event of a dispute, the Foundation and the Participant/participant of the Project shall endeavour to resolve the dispute settlement.

6. **Organizator zastrzega sobie możliwość wniesienia zmian do regulaminu. Aktualny regulamin organizator umieści na stronie internetowej Fundacji (www.emic.com.pl).**
Promoter reserves the right to make changes to the regulations. The current regulations will be published on the Foundation's website (www.emic.com.pl).

Załączniki do regulaminu:

(Annexes to the Rules of Procedure)

- **Umowa porozumienie** (Arrangement agreement)
- **Załącznik nr 1 Oświadczenie o zamieszkaniu w obszarze ZIT BTOF.**
(Declaration of residence in the ZIT BTOF area)
- **Załącznik 2 Oświadczenie o posiadaniu statusu osoby zagrożonej ubóstwem.**
(Declaration of status as a person at risk of poverty.)
- **Załącznik 3 Test motywacji RPO** (ROP motivation test)
- **Załącznik 4 Oświadczenie o historii zatrudnienia.** (Workplace history statement)
- **Załącznik 7 Oświadczenie o doświadczeniu wielokrotnego wykluczenia społecznego** (Declaration of experience of multiple social exclusion)
- **Załącznik 8 Oświadczenie o niepełnosprawności** (Declaration of invalidity)
- **Załącznik 9 Oświadczenie o posiadaniu znacznego lub umiarkowanego stopnia niepełnosprawności** (Declaration of significant or moderate level of invalidity)
- **Załącznik 10 Oświadczenie o zamieszkaniu na obszarze zdegradowanym**
(Declaration of residence in a degraded area)
- **Załącznik 11 RODO**

Załącznik 5 i Załącznik 6 to dokumenty wydane przez instytucje zewnętrzne:

(Annex 5 and Annex 6 are documents issued by external institutions)

- **Załącznik 5. Dokumenty wydane przez Powiatowy Urząd Pracy lub agencję zatrudnienia lub oświadczenie uczestnika/czki projektu.**
(Documents issued by the Poviata Labour Office or employment agency or statement of the project participant)
- **Załącznik 6. Dokument wydany przez Szefa Urzędu do Spraw Cudzoziemców (np. TZTC)/ decyzja o przyznaniu/nieprzyznaniu statusu uchodźcy oraz**



Komendanta Placówki Straży Granicznej (np. decyzja o przyznaniu pobytu ze względów humanitarnych).

(Document issued by the Director of the Office for Foreigners (e.g. TZTC)/decision on granting/not granting refugee status and the Commander of the Border Guard Post (e.g. decision on granting a stay for humanitarian reasons)